

TEMPORARY PROTECTION FROM ABUSE ORDER <input type="checkbox"/> Amended Order <input type="checkbox"/> Continued Order	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

PLAINTIFF

First Middle Last Plaintiff's DOB

Name(s) of all protected persons, including minor child/ren and DOB: _____

V.

DEFENDANT

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved**
- Weapon Present on the Property**
- Weapon Ordered Relinquished**

The Court Hereby Finds:

That it has jurisdiction over the parties and subject matter, and Defendant will be provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

The Court Hereby Orders:

- Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
- Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.
- Additional findings of this order are set forth below.

Order Effective Date _____

Order Expiration Date _____

NOTICE TO DEFENDANT

Defendant is hereby notified that failure to obey this order may result in arrest as set forth in 23 Pa.C.S. § 6113 and that violation of the order may result in a charge of indirect criminal contempt, as set forth in 23 Pa.C.S. §6114. Consent of Plaintiff to Defendant's return to the residence shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 23 Pa.C.S. §6108(g). If Defendant is required to relinquish any firearms, other weapons, ammunition, or any firearm license, those items must be relinquished to the sheriff or the appropriate law enforcement agency within 24 hours of the service of this order. As an alternative, Defendant may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided Defendant and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after the service of this order. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to state charges and penalties under the Pennsylvania Crimes Code under 18 Pa.C.S. § 6105 and to federal criminal charges and penalties under 18 U.S.C. § 922(g)(8) and the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

受虐保护 临时保护令 <input type="checkbox"/> 修正判决 <input type="checkbox"/> 延续判决	宾夕法尼亚州 _____ 郡 民事诉讼法庭 编号 _____
--------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------

原告

名 _____ 中间名 _____ 姓 _____ 原告出生日期 _____

所有受保护人（包括未成年儿童）的姓名及出生日期： _____

诉

被告

名 _____ 中间名 _____ 姓 _____ 姓名后缀 _____

被告地址

被告身份特征			
出生日期	_____	身高	_____
性别	_____	体重	_____
种族	_____	眼睛颜色	_____
头发颜色	_____		
社会安全号码	_____		
驾驶执照号码	_____		
失效日期	_____	州	_____

注意：

- 涉及武器
- 该物业处有武器
- 命令应缴武器已被上缴

法庭在此裁定：

它对双方及诉讼标的有司法管辖权，且被告将得到合理通知以及被听讯的机会。

法庭在此判决：

- 被告不得在任何地方对上述人士进行虐待、骚扰、跟踪、威胁，或企图或威胁使用武力。
- 除了本判决第 5 项中所允许的与未成年子女的接触外，被告不得通过电话还是其他任何方式，包括通过第三方，与原告或本判决中所保护的其他任何人接触。
- 本判决其他裁定如下：

判决书生效日期 _____

判决书失效日期 _____

被告须知

在此通知被告，根据 23 Pa.C.S. § 6113，不遵守本判决可导致被捕，以及根据 23 Pa.C.S. § 6114，违反本判决可能导致以间接藐视法庭刑事罪的指控。原告同意被告返回住所不能使本判决失效，本判决惟有提交以此为目的适当的法庭文件，方得变更或修改。23 Pa.C.S. § 6108(g)。如果被告被命令上缴任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，那些物品必须在本判决送达 24 小时内上缴给法警或相关执法机构。作为替代方式，如果被告和第三方均符合领取安全保管许可证的要求，被告也可以向第三方交出所列的任何枪支、其他武器及弹药。如果由于现存地点，而不便在交出时限内收回枪支、其他武器或弹药，被告应在本判决送达 24 小时之内向法警或相关执法机构提供一份宣誓书，列出枪支、其他武器或弹药及其现存地点。被告更被通知，如违反本判决，可根据宾夕法尼亚州刑事法令 18 Pa.C.S. § 6105，对他 / 她作出州内指控及惩罚，并 18 Pa.C.S. § 6105 和《防止暴力虐待妇女法案》18 U.S.C. § § 2261-2262，对其作出联邦刑事指控及惩罚。

AND NOW, this _____ day of _____, 20___, upon consideration of the attached Petition for Protection from Abuse, the court hereby enters the following Temporary Order:

现在，即_____月_____日，20___，基于对所附的受虐保护诉状，本庭在此作出以下临时判决：

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is **denied**.

对原告对《临时保护判决》的请求予以**否决**。

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is **granted**.

对原告对《临时保护判决》的请求予以**批准**。

1. Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found

1. 被告不得在可寻见上述人士的任何地方对其进行虐待、骚扰、跟踪、威胁，或企图或威胁使用武力。

2. Defendant is evicted and excluded from the residence at:

2. 将被告逐出并排除下列住所：

_____ or any other permanent or temporary residence where Plaintiff or any other person protected under this order may live. Plaintiff is granted exclusive possession of the residence. Defendant shall have no right or privilege to enter or be present on the premises of Plaintiff or any other person protected under this order.

_____ 或原告或其他任何受到本判决保护人士可能居住的任何其他长期或临时住所。现批准原告独自占有该住所。被告没有权利或特权进入或出现在原告或其他任何受到本判决保护人士的物业内。

3. Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant is prohibited from having ANY CONTACT with Plaintiff, or any other person protected under this order, either directly or indirectly, at any location, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment. Defendant is specifically ordered to stay away from the following locations for the duration of this order:

3. 除了本判决第 5 项中所允许的与未成年子女的接触外，严禁被告与原告或其他任何受本判决保护的人士在任何地点，有任何直接或间接的接触，这包括但不限于在原告学校、营业或聘雇地点的任何接触。特明令被告在本判决有效期间禁足以下地点：

4. Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.

4. 除了本判决第 5 项中所允许的与未成年子女的接触外，被告不得通过电话或其他方式、包括通过第三方，与原告或其他任何受本判决保护的人士接触。

5. CUSTODY

5. 监护权

There is a current custody order as to the child/ren of the parties: _____

目前对双方子女已有监护令：_____

_____ (county court and docket number)

_____ (郡法庭及案件编号)

THIS ORDER SHALL NOT SUPERSEDE THE CURRENT CUSTODY ORDER.

本判决不应取代现有监护令。

THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR ORDER RELATING TO CHILD CUSTODY.

本判决取代此前任何与子女监护权有关的判决。

Until the final hearing, all contact between Defendant and the child/ren shall be limited to the following: _____

最终听证会前，被告与子女的所有接触应限于以下行为：

Pending the outcome of the final hearing in this matter, Plaintiff is awarded temporary custody of the following minor child/ren:

本案最终听证会结果之前，原告暂获得对下列未成年子女的临时监护权。

The local law enforcement agency in the jurisdiction where the child/ren are located shall ensure that the child/ren are placed in the care and control of the Plaintiff in accordance with the terms of this order.

儿童所在地所属司法管辖区的地方执法部门需确保儿童根据本判决条款受到原告的照管。

6. FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION RESTRICTIONS

6. 枪支、其他武器或弹药限制

Check all that apply:

勾选所有适用项：

- Defendant is prohibited from possessing or acquiring any firearms for the duration of this order.
- Defendant shall relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency the following firearm licenses owned or possessed by Defendant. _____
- Defendant is directed to relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency any firearm, other weapon, or ammunition listed in Attachment A to Temporary Order, which is incorporated herein by reference, under Defendant's control or in Defendant's possession

- 本判决有效期间，禁止被告持有或取得任何枪支。
- 被告应向法警或相关执法机构上缴其拥有或持有的下列枪支执照。 _____
- 指示被告向法警或相关执法机构上缴，被告所控制或持有，于临时判决附件 A 中所列的任何枪支、其他武器或弹药，所引用的附件 A 是本判决的一部分。

Defendant may relinquish any firearms, other weapons, or ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency. As an alternative, Defendant may relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a third party provided Defendant and the third party first comply with all the requirements to obtain a safekeeping permit. Defendant must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or firearm license ordered to be relinquished no later than 24 hours after service of this order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide to the sheriff or the appropriate law enforcement agency an affidavit listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after the service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

被告可将任何枪支、其他武器或弹药向法警或相关执法机构上缴。作为替代方式，如果被告和第三方均符合领取安全保管许可证的要求，被告也可以向第三方上缴枪支、其他武器或弹药。本判决送达 24 小时内，被告必须将勒令其上缴的任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照予以上缴。如果由于现存地点，而不便在交出时限内收回枪支、其他武器或弹药，被告应在本判决送达 24 小时之内向法警或相关执法机构提供一份宣誓书，列出枪支、其他武器或弹药及其现存地点。未能及时上缴任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，根据《统一枪支法案》18 Pa.C.S. §6105，可导致因违反本判决而构成刑事判罪。

7. The following additional relief is granted:

7. 批准下列额外补偿：

Defendant is prohibited from stalking, as defined in 18 Pa.C.S. §2709.1, or harassing, as defined in 18 Pa.C.S. §2709, the following family and household members of Plaintiff.

被告不得跟踪（按照 18 Pa.C.S. §2709.1 定义）或骚扰（按照 18 Pa.C.S. §2709 定义）下列原告家人及家庭成员。

Name / 姓名	Address (optional) / 地址 (可选填)	Relationship to Plaintiff / 与原告的关系

Other relief: _____

其他补偿: _____

8. The Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff shall accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant.

8. 宾夕法尼亚州警察局的市警察或法警，需陪同原告回其住所取回个人物品，当判决或诉讼送达达到被告时。

9. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where plaintiff resides and any other agency specified hereafter: (insert name of agency)

9. 需向原告居住所在地的法警或公安部门及其他下列机构提供一份本判决的认证副本。(插入代理商名称)

10. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION FROM ABUSE ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

10 本判决取代先前任何由同一原告针对同一被告获得的受虐保护判决。

11. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND HEARING.

11. 本判决对被告立即生效，有效期至 _____，或直至本法庭在通知及听证后对其加以修改或终止为止。

NOTICE TO DEFENDANT

Defendant is hereby notified that failure to obey this order may result in arrest as set forth in 23 Pa.C.S. § 6113 and that violation of the order may result in a charge of indirect criminal contempt as set forth in 23 Pa.C.S. §6114. Consent of Plaintiff to Defendant's return to the residence shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 23 Pa.C.S. §6108(g).

If Defendant is required to relinquish any firearms, other weapons, ammunition, or any firearm license, those items must be relinquished to the sheriff or the appropriate law enforcement agency within 24 hours of the service of this order. As an alternative, Defendant may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided Defendant and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of this order. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to state charges and penalties under the Pennsylvania Crimes Code under 18 Pa.C.S. § 6105 and to federal criminal charges and penalties under 18 U.S.C. § 922(g)(8) and the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

被告须知

在此通知被告，根据 23 Pa.C.S. § 6113，不遵守本判决可导致被捕，以及根据 23 Pa.C.S. § 6114，违反本判决可能导致以间接蔑视法庭刑事罪的指控。原告同意被告返回住所不能使本判决失效，本判决惟有提交以此为目的适当的法庭文件，方得变更或修改。23 Pa.C.S. § 6108(g)。

如果被告被命令上缴任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，那些物品必须在本判决送达 24 小时内上缴给法警或相关执法机构。作为替代方式，如果被告和第三方均符合领取安全保管许可证的要求，被告也可以向第三方交出所列的任何枪支、其他武器及弹药。如果由于现存地点，而不便在交出时限内收回枪支、其他武器或弹药，被告应在本判决送达 24 小时之内向法警或相关执法机构提供一份宣誓书，列出枪支、其他武器或弹药及其现存地点。被告更被通知，如违反本判决，可根据宾夕法尼亚州刑事法令 18 Pa.C.S. § 6105，对他 / 她作出州内指控及惩罚，并 18 Pa.C.S. § 6105 和《防止暴力虐待妇女法案》18 U.S.C. § § 2261-2262，对其作出联邦刑事指控及惩罚。

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

This order shall be enforced by the police department or sheriff who has jurisdiction over Plaintiff's residence OR any location where a violation of this order occurs OR where Defendant may be located. If Defendant violates Paragraphs 1 through 6 of this order, Defendant shall be arrested on the charge of indirect criminal contempt. An arrest for violation of this order may be made without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of a police officer or sheriff.

Subsequent to an arrest, the law enforcement officer or sheriff shall seize all firearms, other weapons, or ammunition in Defendant's possession which were used or threatened to be used during the violation of the protection order or during prior incidents of abuse and any other firearms in Defendant's possession. Any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license must be delivered to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, which sheriff or agency shall maintain possession of the firearms, other weapons, or ammunition until further order of this court, unless the weapon(s) are evidence of a crime, in which case, they shall remain with the law enforcement agency whose officer or sheriff made the arrest.

法警、警察或执法官员须知

本判决应由对原告住所或任何有违反判决行为发生的地方或被告所在处有司法管辖权的警察或法警执行。如果被告违反本判决的第 1 项至第 6 项，被告应因间接蔑视法庭刑事罪而被捕。如违反本判决，无论违规行为是否有警官或法警在场，均可不需逮捕令、而仅基于合理根据予以逮捕。

对于被告所持有的、在违反保护令时或在先前虐待事件中所使用或威胁要使用的所有枪支、其他武器或弹药，以及被告持有的其他任何枪支，执法警官或法警均应在逮捕后予以没收。任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，均需送至法警或相关执法机构，在本庭作出进一步判决前，由该法警或机构保管这些枪支、其他武器或弹药。但是，如果这些武器是刑事犯罪的证据，则应保存在实施逮捕的警官或法警所在的执法机构。

BY THE COURT / 法庭兹令:

Judge / 法官

DATE / 日期